

Die Herstellung der Wohnung

1 וְעָשָׂה בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה

Und Bezaleel produziert und Aholiab, jeder ein weises Herz, das gegeben hat JHWH
חֲכָמָה וְתְבוּנָה בְּהִמָּה לְרַעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
durch diese Weisheit und Verständnis, um zu wissen, um zu tun alle Arbeit,
Dienst des Heiligtums

לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:

für alles, was JHWH angeordnet hat

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלְאֵל וְאֶל-אַהֲלִיאֵב, וְאֶל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב

Und Mosche rief zu Bezaleel und zu Aholiab und zu jedem weisen Herz

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבָּם כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁאוּ לַבּוֹ

das gegeben hat JHWH in ihre Herzen, alle die gerne tun

לְקָרְבָה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

um sich zu nähern hin zu der Arbeit, in bezug auf ihr Vollbringen

3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Und sie nahmen vor dem Angesicht Mosches alle freiwilligen Opfer,

die gebracht haben die Kinder Jisraels

לְמַלְאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ

für die Arbeiten des Dienstes des Heiligtums, um sie zu produzieren

וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר:

Sie haben gebracht zu ihm noch reichlich morgen für morgen

4 וַיָּבֵאוּ כָּל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ

Und all die Weisen erfüllten, die Produzierenden, allen Dienst des Heiligtums

אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הִמָּה עֹשִׂים:

ein jeder, von seinen Arbeiten, die diese machten

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא

Und sie sprachen zu Mosche: Viel, das Volk, indem es bringt

מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

mehr als genug für den Dienst, für die Arbeit,

den angeordnet hat JHWH, um sie zu tun

6 וַיִּצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר

Und Mosche gebot und ließ verkünden durch das Lager:

אִישׁ וְאִשָּׁה אַל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מְלָאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ

Mann und Frau, nicht sollen sie weiter bringen Arbeit
für freiwillige Opfer des Heiligtums

וַיִּכְלֹא הָעָם מִהֵבִיא:

und das Volk hörte auf zu bringen

7 וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַּיִם לְכָל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר:

Die Arbeit war genug für den ganzen Dienst,
um sie zu schaffen und mehr als genug

8 וַיַּעֲשׂוּ כָל-חֲכָם-לֵב בַּעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת-הַמְּשָׁכָן עֶשֶׂר יָרִיעֹת

Und alle weisen Herzen produzierten.

Beim schaffen des Werkes der Wohnung 10 Zeltdecken

יָשׁ מְשֻׁזָּר וְתִכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

feingezwirntes Leinen, blauer und roter Purpur, karmesinrot

כְּרֻבִים מְעֵשָׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם:

Cherubim, eine gewebte Arbeit haben sie gemacht

9 אַרְבָּע יָרִיעֹת הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה

Eine Länge der Zeltdecke 28 Ellen

וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה יָרִיעֹת הָאֶחָת

und in der Breite 4 Ellen, die eine Zeltdecke

מִדָּה אֶחָת לְכָל-יָרִיעֹת:

Ein Maß für alle Zeltdecken

10 וַיַּחֲבֵר אֶת-חֲמֵשׁ הָיָרִיעֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת

Und er verband 5 der Zeltdecken, eine zum anderen

וְחֲמֵשׁ יָרִיעֹת חֲבֵר אֶחָת אֶל-אֶחָת:

und 5 Zeltdecken, eine zur andern

11 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת תִּכְלֵת עַל שִׁפְתַּי הָיָרִיעֹת הָאֶחָת

Und er machte violette Schlaufen an den Rand der einen Decke

מִקְצֵה בַּמַּחֲבֵרֵת כֵּן עָשָׂה בְּשִׁפְתַּי הָיָרִיעֹת הַקִּיצוֹנָה

von einem Ende der Nahtstelle.

So hat er gemacht an den Rändern der Zeltdecke, den Rändern

בַּמַּחֲבֵרֵת הַשְּׁנִיָּת:

an der Nahtstelle der beiden

12 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בִּירֵיעַה הָאֶחָת, וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה
 50 Schlaufen hat er gemacht an die eine Zeltdecke und 50 Schlaufen hat er gemacht
 בְּקִצֵּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֵת הַשְּׁנִיית
 an den Rand der Zeltdecke, an den beiden Nahtstellen
 מִקְבִּילֹת הַלְּלֹאֵת אֶחָת אֶל-אֶחָת:
 gegenüberstehend die Schlaufen eine zur andern

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב
 Und er machte 50 goldene Haken
 וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרֵיעֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת בְּקָרְסִים
 und verband die Zeltdecken, eine zum anderen mit Haken
 וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:
 und es wurde eine Wohnung

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֲלֵ עַל-הַמִּשְׁכָּן
 Und er machte Decken aus Ziegenhaar für das Zelt über der Wohnung
 עֲשֻׁתֵי-עֲשָׂרָה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם:
 11 Decken hat er ihr gemacht

15 אַרְבָּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת
 Eine Länge der Zeltdecke 30 Ellen und 4 Ellen
 רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֻׁתֵי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת:
 breit die eine Decke. Ein Maß für 11 Decken

16 וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד:
 Und verband 5 der Decken allein, und 6 der Decken allein

17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה תְּקִיצָנָה בַּמַּחְבֵּרֵת
 Und er machte 50 Schleiben an den Rändern der Decke,
 den einen Rand mit den Nahtstellen
 וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה עַל-שְׂפַת הַיְרִיעָה תְּחַבְּרֵת הַשְּׁנִיית:
 und 50 Schlaufen hat er gemacht an den Rändern der Decke,
 beide sich zusammenfügend

18 וַיַּעַשׂ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת לְחַבֵּר אֶת-הָאֶהֱלֵ לְהִיָּת אֶחָד:
 Und er machte 50 kupferne Haken, um zu verbinden das Zelt zu einem

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵה לְאַהֲלֵ עֹרֹת אֵלִים מֵאֲדָמִים

Und er machte Decken für das Zelt, rotgefärbte Widderhäute

וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה:

Decken aus Häuten der Techaschim über ihm

20 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֵצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

Und er machte Bretter für die Wohnung, aus Akazienholz, stehend

21 עֶשֶׂר אַמָּת אַרְבֵּי הַקְּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצֵי הָאֹמָה

10 Ellen eine Länge des Brettes und 1 Halbe

רֶחֶב הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד:

Breite des einen Brettes

22 שְׁתֵּי יָדַי לַקְּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְּבֹת אַחַת אֶל־אַחַת

Zwei Zapfen für ein Brett, verbunden eines zum anderen

כֵּן עָשָׂה לְכָל קְרֵשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

so hat er gemacht für alle Bretter der Wohnung

23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן

Und er machte die Bretter für die Wohnung

עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לְפָאֵת נֹגֵב תִּימָנָה:

20 Bretter für die Seite gegenüber dem Süden

24 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים

und 40 silberene Fußgestelle hat er gemacht unter die 20 Bretter

שְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו

zwei Fußgestelle unter ein Brett für zwei seiner Zapfen

וּשְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

und zwei Fußgestelle unter einem Brett für zwei seiner Zapfen

25 וּלְצִלְעַ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לְפָאֵת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים:

und für die Bretter der Wohnung der zweiten, für die Seite des Nordens,

hat er gemacht 20 Bretter

26 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד

40 ihrer silbernen Fußgestelle, zwei Fußgestelle unter das eine Brett

וּשְׁנַי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד:

und zwei Fußgestelle unter das Brett des einen

27 וְלִירְכָתַי הַמְּשָׁכָן יָמָה עָשָׂה שְׁשָׁה קָרְשִׁים:
und für die Rückseite der Wohnung, nach Westen hat gemacht 6 Bretter

28 וּשְׁנֵי קָרְשִׁים עָשָׂה לְמַקְצֵעַת הַמְּשָׁכָן בִּירְכָתָיִם:
zwei Bretter hat er gemacht für die Ecken der Wohnung an ihrer Rückseite

29 וְהָיוּ תוֹאֲמָם מְלֻמָּטָה, וַיַּחְדְּדוּ יְהִיוּ תַּמִּים אֶל-רֹאשׁוֹ
Gegenstück von unten und zusammen vollständig an seiner Spitze
אֶל-הַטֹּבֵעַת הָאֶחָת כִּן עָשָׂה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצֵעַת:
hin zu dem einen Ring, so hat er gemacht ihre beiden für die beiden Ecken

30 וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים וְאַדְנִיָּהֶם כֶּסֶף שְׁשָׁה עָשָׂר אֲדָנִים
8 Bretter und seine silbernen Fußgestelle, 16 Fußgestelle
שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:
zwei Fußgestelle , zwei Fußgestelle unter einem Brett

31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֵצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמְּשָׁכָן הָאֶחָת:
Und er machte Riegel aus Akazienholz,
5 in bezug auf die Bretter der Wohnung die eine Seite

32 וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי צֶלַע-הַמְּשָׁכָן הַשְּׁנִית
5 Riegel in bezug auf die Bretter der Wohnung der zweiten Seite
וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחֵם לְקָרְשֵׁי הַמְּשָׁכָן לִירְכָתָיִם יָמָה:
5 Riegel in bezug auf die Bretter der Wohnung in bezug
auf die Rückseite nach Westen

33 וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן לְבֶרֶחַ בְּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים
Und er machte den Riegel, den mittleren
מִן-הַקְּצֵה אֶל-הַקְּצֵה:
von dem Ende zum dem Ende

34 וְאֶת-הַקָּרְשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טֹבְעֹתָם עָשָׂה זָהָב
Und die Bretter hat er überzogen mit Gold und goldene Ringe hat er gemacht
בְּתוֹם לְבְּרִיתָם וַיִּצַּף אֶת-הַבְּרִיחִים זָהָב:
innen in bezug auf die Riegel und überzog die Riegel mit Gold

35 וַיַּעַשׂ אֶת־הַפְּרָכֶת הַכִּלְתָּ וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיֵשׁ מִשְׁזָר

Und er machte die Vorhänge, blauer und roter purpur und karmesinrot,
feingezwirntes Leinen

מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

eine Arbeit, webend hat er gemacht ihre Cherubim

36 וַיַּעַשׂ לָהֶן אַרְבָּעָה עַמֻּדָי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וַיַּיָּהֵם זָהָב

Und er machte für sie 4 Säulen aus Akazienholz und überzog sie mit Gold,
und ihre goldene Haken

וַיִּצַק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

und goß für sie 4 silberne Fußgestelle

37 וַיַּעַשׂ מִסְדָּה לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

und er hat gemacht eine Decke für den Eingang des Zeltes,
blauer und roter Purpur und karmesinrot

וְיֵשׁ מִשְׁזָר מֵעֵשֶׂה רֶקֶם:

und feingezwirntes Leinen, eine Arbeit, buntgewirkt

38 וְאֶת־עַמֻּדָיו תְּמַשָּׁה וְאֶת־וַיָּהֵם

Und seine 5 Säulen und ihre Haken

וְצָפָה רְאֵשֵׁיהֶם וַחֲשִׁיקֵיהֶם זָהָב

überzieht er ihre Köpfe und ihre Querstange mit Gold

וְאֲדָנֵיהֶם תְּמַשָּׁה נְחֹשֶׁת:

und ihre 5 Fußgestelle mit Kupfer